

# NON OST MARE NOSTRO

FONDAZIONE  
**MEDITERRANEO**  
MAISON DE LA PAIX  
euromedi.org

Sotto l'Alto Patronato  
del Presidente della  
Repubblica Italiana

## Concerto Euromediterraneo per il Dialogo tra le Culture

2010  
XI<sup>a</sup> Edizione

In occasione del  
**Premio Mediterraneo**

Napoli, Teatro di San Carlo  
13 giugno 2010 – Ore 19

*Con il patrocinio di*

PATRIARCATO LATINO DI GERUSALEMME

REGIONE CAMPANIA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI  
(UFFICIO NAZIONALE PER IL SERVIZIO CIVILE)

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI

MINISTERO DEGLI ESTERI DELLA SVEZIA

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL MEDITERRANEO

LEGA DEGLI STATI ARABI

FONDAZIONE EUROMEDITERRANEA "ANNA LINDH"  
PER IL DIALOGO TRA LE CULTURE

ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE PER LE MIGRAZIONI

UNIONE DEI GIOVANI EUROMAGHREBINI

PIATTAFORMA ONG EUROMED

MAISON DE LA MÉDITERRANÉE

MAISON DES ALLIANCES

GRUPPO "IL DENARO"

ANSAMED

UNIONE DEGLI INDUSTRIALI DI NAPOLI

CAMERA DI COMMERCIO DI LATINA

OLTRE IL CHIOSTRO ONLUS

CONSOLATO DI GERMANIA – NAPOLI

*Ambasciate in Italia di*

ALBANIA,

AUSTRIA,

BOSNIA ED ERZEGOVINA,

CIPRO,

GIORDANIA,

LIBANO,

MAROCCO,

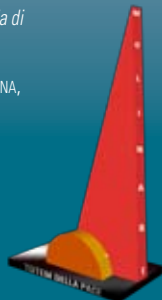
POLONIA,

PORTOGALLO,

ROMANIA,

SPAGNA,

SVEZIA



# IL DENARO



REGIONE CAMPANIA



LATINUS - JERUSALEM



Presidenza del Consiglio dei Ministri



Ufficio Nazionale  
per il servizio civile



Lega degli Stati Arabi



Assemblea  
Parlamentare  
del Mediterraneo



IOM • OIM  
Organizzazione  
Internazionale  
per le Migrazioni



Piattaforma Euromed



Maison de la Méditerranée



Unione dei Comuni



Unione degli Industriali  
Napoli



Camera di Commercio  
Latina



Ordine Architetti Pianificatori  
Paesaggisti Conservatori  
di Napoli e Provincia



Consiglio Nazionale  
degli Architetti

e con il patrocinio delle Ambasciate in Italia di

ALBANIA, AUSTRIA, BOSNIA ED ERZEGOVINA, GIORDANIA, LIBANO, MAROCCO, POLONIA, PORTOGALLO, ROMANIA, SVEZIA

# Il Concerto Euromediterraneo per il Dialogo tra le Culture

La **Fondazione Mediterraneo** promuove la undicesima edizione del **“Concerto Euromediterraneo per il Dialogo tra le Culture – Nostro Mare Nostro”**, in occasione dell’anno 2010 designato dalle Nazioni Unite **“Anno Internazionale per il ravvicinamento delle culture”**.

Dopo il successo ottenuto negli anni scorsi, con un pubblico di oltre 500.000 persone – nelle edizioni svoltesi al Cairo, Otranto, Napoli, Roma, Cosenza, Cairo (Piramidi), Lussemburgo, Barcellona, Algeri e Gaeta – il *Concerto* ritorna a Napoli, organizzato dalla Fondazione Mediterraneo e ospitato dal **Teatro di San Carlo**, nell’ambito della **Maison de la Paix-Casa Universale delle Culture**: un’azione importante per la pace – realizzata dalla Fondazione Mediterraneo con il sostegno, tra gli altri, del Presidente della Repubblica Italiana – alla quale hanno aderito organismi internazionali (*Assemblea Parlamentare del Mediterraneo, Fondazione Anna Lindh, Lega degli Stati Arabi, Organizzazione Internazionale per le Migrazioni* ed altri) e numerosi Paesi del mondo. Questo *Concerto* inaugura le attività della **Maison de la Paix** che ha la sua sede, da oggi, nello storico edificio dell’ex Grand Hotel de Londres”.

Il *Concerto* ha dimostrato nelle precedenti edizioni che, grazie alla musica, il dialogo diventa realtà ed è possibile superare barriere sociali e culturali affermando una comune identità mediterranea. Per questa undicesima edizione il Concerto gode dell’**Alto Patronato del Presidente della Repubblica Italiana** e del patrocinio, tra gli altri, della **Presidenza del Consiglio dei Ministri**, del **Servizio Civile Nazionale**, del **Patriarcato Latino di Gerusalemme**, della **Regione Campania**, del **Ministero per i Beni e le Attività Culturali**, del **Ministero degli Esteri della Svezia**, dell’**Assemblea Parlamentare del Mediterraneo**, della **Lega degli Stati Arabi**, della **Fondazione Euromediterranea “Anna Lindh” per il Dialogo tra le Culture**, dell’**Organizzazione Internazionale per le Migrazioni**, della **Piattaforma Ong Euromed**, dell’**Unione**

dei **Giovani Euromaghrebini**, della **Maison des Aliances**, della **Maison de la Méditerranée**, del **Gruppo Il Denaro**, dell'agenzia di stampa **Ansamed**, dell'**Unione degli Industriali di Napoli**, dell'associazione **Oltre il Chiostro onlus**, della **Camera di Commercio di Latina**, del **Consiglio Nazionale degli Architetti**, dell'**Ordine degli Architetti di Napoli**, dell'**Ordine degli Psicologi di Napoli**, dell'**Università degli Studi Federico II di Napoli**, delle **Ambasciate in Italia di Albania, Austria, Bosnia ed Erzegovina, Cipro, Giordania, Libano, Marocco, Polonia, Portogallo, Romania, Spagna, Svezia** e del **Consolato di Germania a Napoli**.

Il programma del *Concerto* è articolato e vede la presenza di artisti di vari Paesi euromediterranei. L'obiettivo è fare di Napoli e del Teatro di San Carlo il "luogo-simbolo" in cui le diverse identità e culture del Mediterraneo possano incontrarsi grazie alla musica.

In questa occasione **S.E. il Cardinale Crescenzo Sepe**, Arcivescovo di Napoli, inaugura, al Teatro di San Carlo, il **Totem della Pace** dello scultore Mario Molinari: il simbolo della Maison de la Paix per il dialogo e per la Pace che la Fondazione Mediterraneo sta diffondendo nelle principali città del mondo e che sarà collocato in luoghi altamente rappresentativi, quali il Museo Diocesano di Napoli ed altri. ([www.euromedi.org/Totem della Pace](http://www.euromedi.org/Totem della Pace)).



**FABRIZIO GATTA**

Presenta

**EUGENIO BENNATO** – *Italia*

&

**ORCHESTRA POPOLARE DEL SUD**

**PIETRA MONTECORVINO** (*ospite*) – *Italia*

con

**MOHAMMED EZZAIME EL ALAOU** – *Marocco*

**M'BARKA BEN TALEB** – *Tunisia*

**MARINA BRUNO** – *Italia*

con **LA PICCOLA ORCHESTRA POPOLARE DI NAPOLI**

**SANTABARBA** – *Italia*

**TRIO KHOURY** – *Giordania*

**JAMAL OUASSINI** – *Marocco*

con

**TANGERI CAFÉ ORCHESTRA**

**SAKINA AL AZAMI** – *voce solista* – (*Tetouan-Marocco*)

**SENSI DE CARLOS** – *voce solista* – (*Granada-Spagna*)

**AZIZ RIAHI** – *voce solista* – (*Casablanca-Marocco*)

**CARLOS ZARATE** – *chitarra flamenca* – (*Granada-Spagna*)

**YOUSSEF EL MEZGHILDI** – *kanoun* – (*Tetouan-Marocco*)

**BRUNO ZOIA** – *contrabbasso* – (*Roma-Italia*)

**OTMANE BENYAHYA** – *percussioni* – (*Rabat-Marocco*)

**ASIKIDES**

*Turchia – Grecia – Spagna – Israele*

**IOANNIS PAPAIOANNOU** – *Grecia*

**TAL BEN ARI** – *Israele*

**FRANCO MOLINARI** – *Argentina – Italia*

**ALBERTO PEREZ** – *Spagna*

**BASILIO PAPPADÀ e GIULIA MARINSEK**

*leggono brani del libro*

**Nostro Mare Nostro**

## FABRIZIO GATTA

Giornalista professionista, Autore e Conduttore radiotelevisivo, approda a RaiUno nel 1996 con il *Concerto dell'Epifania*, che presenta anche nelle otto successive edizioni. Nel 1998, in diretta dal Teatro delle Vittorie, presenta il dietro le quinte di *Fantastica Italiana* e la *Festa della Mamma* con Milly Carlucci. Nel 1999, con Ilaria Moscato, conduce, in diretta, *Lineaverde-Sanremo in fiore*. Nel 2000, con Monica Leofreddi, cura i collegamenti di *Domenica In*. Nel 2001, presenta le 'esterne' di *Torno Sabato* con Giorgio Panariello ed entra in conduzione su *Lineabianca* con Manuela Di Centa. È ancora su RaiUno con *Tutto benessere*, *Raiuno spot* e *Uno mattina*.



## Artisti

### EUGENIO BENNATO

#### *Italia*

Fonda nel 1969 la Nuova Compagnia di Canto Popolare, con la quale registra 6 LP e, dopo l'esordio al Festival dei Due Mondi di Spoleto ('72), realizza tournées di grande successo in Italia e all'estero.



Nel 1976 fonda MUSICANOVA e inizia un'attività autonoma di compositore con costante riferimento allo stile popolare. Realizza numerosi LP di successo, fra cui "Brigante se more". Scrive diverse colonne sonore per cinema, teatro e balletto classico.

Nel 1998 fonda il movimento "Taranta Power" con il quale propone nuove strade per la promozione e diffusione, in Italia e all'estero della Taranta e realizza una tournée internazionale con concerti nei teatri delle principali città dell'Est Europa, in Marocco, Tunisia, Australia, Canada, U.S.A., Argentina, Spagna, Francia, Algeria, Turchia.

Nel Giugno del 2002 pubblica un nuovo lavoro dal titolo "*Che il Mediterraneo sia*", che spontaneamente allarga il senso della musica etnica italiana ad un orizzonte mediterraneo.

Il 20 Aprile 2007 esce “Sponda Sud”, con un tour che tocca i Teatri delle principali città italiane.

Il 26 febbraio 2008 partecipa alla 58<sup>a</sup> edizione del Festival di Sanremo con il brano “Grande Sud”: con questo lavoro discografico inizia un tour che tocca, tra le sue tappe più importanti, il Fiesta Festival di Toronto (Canada) per finire con una tournée in Africa, a dicembre 2008, a Maputo e Addis Abeba.

## **M’BARKA BEN TALEB**

*Tunisia*

È un’artista italo-tunisina. Ha vissuto a Napoli dove ha iniziato la sua attività musicale per un’intuizione di Eugenio Bennato che con lei ha iniziato un percorso di scoperta delle voci mediterranee. Nel 2005 esce il suo primo album da solista, “Alto Calore”, un *mix* incandescente di atmosfere e sonorità di tutti i Sud del mondo.



Il suo lavoro esalta lo stretto legame esistente tra due grandi culture mediterranee, combinando antichi canti arabi con i classici della musica napoletana e moderne sonorità neo-melodiche. M’Barka è protagonista del film sulla canzone partenopea dal titolo “Passione”, per la regia di John Turturro.

## **PIETRA MONTECORVINO**

*Italia*

Debutta nel 1982 nel film di Renzo Arbore “F.F.S.S.”.

Nel 1988 incide il primo 45 giri e collabora con Branduardi, duettando nella canzone Barbablu. Il suo primo album risale al 1991 e nello stesso anno vince la *Targa Tenco*.



Nel 1992 è al Festival di Sanremo con Peppino Di Capri. Il suo secondo album è “Voce di pietra”. Nel 2004 esce l’album “Napoli mediterranea”.

Nell’estate del 2009, Pietra Montecorvino si esibisce con un concerto a Tripoli, nell’ambito della Giornata dell’amicizia italo-libica, alla presenza del Presidente libico Gheddafi e del Presidente del Governo Italiano Berlusconi.

## ORCHESTRA POPOLARE DEL SUD

*Italia*

Nata per iniziativa di Eugenio Beninato e Nunzio Areni (ex componente della Nccp e attuale direttore del “Leuciana Festival”). È composta da storici maestri e giovani artisti del movimento culturale che veicola i moduli della tradizione nell’ambito di una creatività attenta al contemporaneo ma basata sulla conoscenza delle radici. Sono rappresentati in questa orchestra le voci dei maggiori poli della cultura tradizionale.



## TRIO KHOURY

*Giordania*

I tre fratelli Khoury (Elia, Basil, Osama) condividono lo stesso progetto di indagare nella diversità delle origini greche, turche, arabe e perse della musica orientale per poi portarla sullo scenario della musica contemporanea con uno sguardo innovatore. Lavorano attualmente in Francia e si esibiscono in tutta Europa, in Medio Oriente e in Africa del Nord.



## I SANTABARBA

*Italia*

È un trio torinese composto da: Mattia Martino (voce e basso), Eugenio Odasso (chitarra e cori) e Claudio De Marco (batteria): suonano musica pop-rock italiana.



## JAMAL OUASSINI

*Marocco*

È protagonista di un repertorio che propone sia musiche e canti della tradizione classica e popolare – appartenenti al Medio Oriente, Turchia, Maghreb e Spagna – in una rivisitazione contemporanea, sia sue composizioni originali. Gli strumenti musicali coinvolti sono rappresentativi dei diversi paesi del Mediterraneo: liuto, kanoun, violino e percussioni; così anche le voci soliste dialogano spaziando tra Medio Oriente



Marocco, Spagna, e Grecia. Sorge così un universo di suoni e d'immagini, un ponte tra le due sponde del Mediterraneo. In questa occasione, Jamal Ouassini, con altri artisti, propone una interpretazione dell'“Inno del Mediterraneo” (composto dal maestro Marco Betta) che la Fondazione Mediterraneo ha adottato dal 1997 con l'adesione dei principali Paesi euromediterranei.

## TANGERI CAFÉ ORCHESTRA

### Marocco

L'orchestra, che prende il nome dall'omonimo caffè della città, (Kahwa Tanja, luogo di ritrovo dei musicisti negli anni '70) è un nucleo di musicisti, marocchini, spagnoli, greci e italiani di diversa estrazione musicale. Partendo dai ritmi e dalle melodie arabe e flamenche, l'ensemble sviluppa uno stile proprio di composizioni originali con l'utilizzo di una strumentazione rigorosamente acustica. In quest'occasione è composta da:



**Sakina Al Azami**, voce solista (Tetouan-Marocco)

**Sensi de Carlos**, voce solista (Granada-Spagna)

**Aziz Riahi**, voce solista (Casablanca-Marocco)

**Carlos Zarate**, chitarra flamenca (Granada -Spagna)

**Youssef El Mezghildi**, kanoun (Tetouan-Marocco)

**Bruno Zoia**, contrabbasso (Roma-Italia)

**Otmane Benyahya**, percussioni (Rabat-Marocco)

## ASIKIDES

Turchia – Grecia – Spagna – Israele

Il gruppo è nato nel 2003 a Salonicco, come collaborazione tra due musicisti con una grande visione: Yannis Papaioannou e Yorgos Minachilis. La musica della Grecia è frutto di incontro tra Oriente e Occidente, tra musica araba e dei Balcani: il suo punto di forza è l'incontro tra diverse culture, come diversi sono gli stili e le lingue che si intrecciano. “Asíkides” realizza un viaggio attraverso i differenti stili dando una nuova visione della musica greca. In questa



serata suonano insieme Ioannis Papaioannou, Franco Molinari e Alberto Perez. La voce è di Tal Ben Ari, anche conosciuta come Tula, musicista professionista, compositrice e cantante originaria di Tel Aviv. Tula si è anche esibita con il quartetto cubano “a cappella” Gema 4 ed ha collaborato con artisti come Lucrecia e Peret. Ha partecipato a numerosi festival in tutta la Spagna ed ha aderito al progetto Playing for Change.

## **MARINA BRUNO**

### *Italia*

Molto presto entra a far parte della compagnia di Roberto De Simone, Media Aetas, con la quale comincia una proficua e duratura collaborazione. L'esordio con il Maestro avviene nel 1996 nello spettacolo L'Opera dei Centosedici. Una nota a parte merita *La Gatta Cenerentola*, senz'altro il lavoro più conosciuto e apprezzato del Maestro De Simone, nel quale Marina è stata la Cenerentola (1998-2000).



Dal 2009 canta in duo con il talentuoso pianista Enrico Fagnoni nel concerto “We’ve got rhythm”, nel quale esplora i capolavori del musical e della musica da film, nonché le splendide songs di Gershwin.

Si esibisce con la Piccola Orchestra Popolare di Napoli composta da:

**Valentina Bruno**, voce (Italia)

**Roberto Natullo**, flauto, whistle (Italia)

**Giovanni Migliaccio**, chitarra, voce (Italia)

**Michele De Martino**, mandola (Italia)

**Paolino Coppeto**, mandolino (Italia)

**Leonardo Massa**, colascione, violoncello (Italia)

**Vincenzo di Somma**, contrabbasso (Italia)

**Roberto Trenca**, charango (Italia)

**Roberto Lagoa**, sikus, quena (Argentina)

**Michele Maione**, riq (Italia)

**Pasquale Benincasa**, percussioni (Italia)

**Raydel Martinez Torres**, voce (Cuba)

e con:

**Officina Guidart** (Gianvito Pulzone, Oscar Bellomo)

Le undici edizioni del  
**Concerto Euromediterraneo  
per il Dialogo tra le Culture  
Nostro Mare Nostro**



**I<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Il Cairo, 4 dicembre 2004  
*Teatro dell'Opera*



**II<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Otranto, 31 dicembre 2004  
*Piazza Porta Terra*



**III<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Napoli, 6 gennaio 2005  
*Teatro di Corte, Palazzo Reale*



**IV<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Roma, 8 gennaio 2005  
*Auditorium del Parco della Musica*



**V<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Cosenza, 13 maggio 2005  
*Piazza della Prefettura*



**VI<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Il Cairo, 30 giugno 2005  
*Le Piramidi*



**VII<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Lussemburgo, 11 luglio 2005  
*Abbaye De Neumiinster*



**VIII<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Barcellona, 27 novembre 2005  
*Centro Congressi*



**IX<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Algeri, 9 maggio 2006  
*Teatro Nazionale "Mahieddine Bachtarzi"*



**X<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Gaeta, 17 maggio 2010  
*Yacht Med Festival*



**XI<sup>a</sup> EDIZIONE**  
Napoli, 13 giugno 2010  
*Teatro di San Carlo*



Siamo impegnati,  
con tutti voi,  
a produrre  
rumori di Pace  
rumori d'Amore

*Michele Capasso*



**FABRIZIO GATTA**

Presenta

**JAMAL OUASSINI** – *Marocco*

con

**TANGERI CAFÉ ORCHESTRA**

**Sakina Al Azami** – *voce solista* – (*Tetouan-Marocco*)

**Sensi de Carlos** – *voce solista* – (*Granada-Spagna*)

**Aziz Riahi** – *voce solista* – (*Casablanca-Marocco*)

**Carlos Zarate** – *chitarra flamenca* – (*Granada-Spagna*)

**Youssef El Mezghildi** – *kanoun* – (*Tetouan-Marocco*)

**Bruno Zoia** – *contrabbasso* – (*Roma-Italia*)

**Otmane Benyahya** – *percussioni* – (*Rabat-Marocco*)

•••••

**TRIO KHOURY** – *Giordania*

**Elia Khoury**

**Basil Khoury**

**Osama Khoury**

•••••

**SANTABARBA** – *Italia*

**Mattia Martino** – *voce e basso*

**Eugenio Odasso** – *chitarra e cori*

**Claudio De Marco** – *batteria*

•••••

**ASIKIDES**

*Turchia – Grecia – Spagna – Israele*

**IOANNIS PAPAIOANNOU** – *Grecia*

**TAL BEN ARI** – *Israele*

**FRANCO MOLINARI** – *Argentina – Italia*

**ALBERTO PEREZ** – *Spagna*

•••••

*Intervallo*

•••••

**MARINA BRUNO** – *Italia*

con **LA PICCOLA ORCHESTRA POPOLARE DI NAPOLI**

**Valentina Bruno**, *voce (Italia)*

**Roberto Natullo**, *flauto, whistle (Italia)*

**Gino Evangelista**, *chitarra portoghese (Italia)*

**Giovanni Migliaccio**, *chitarra, voce (Italia)*

**Paolino Coppeto**, *mandolino (Italia)*

**Leonardo Massa**, *violoncello, colascione (Italia)*

**Vincenzo di Somma**, *contrabbasso (Italia)*

**Roberto Trenca**, *charango (Italia)*

**Roberto Lagoa**, *sikus, quena (Argentina)*

**Michele Maione**, *riq (Italia)*

**Francesco Manna**, *bodhran (Italia)*

**Raydel Martinez Torres**, *voce (Cuba)*

e con: **OFICINA GUIDART**

*(Gianvito Pulzone, Oscar Bellomo)*

•••••

**EUGENIO BENNATO** – *Italia*

&

**ORCHESTRA POPOLARE DEL SUD**

**PIETRA MONTECORVINO** (*ospite*) – *Italia*

con

**MOHAMMED EZZAIME EL ALAOU** – *Marocco*

**M'BARKA BEN TALEB** – *Tunisia*

•••••

**BASILIO PAPPADÀ** e **GIULIA MARINSEK**

*leggono brani del libro*

**Nostro Mare Nostro**